

de

ERZÄHLUNGEN UND LEGENDEN

TOURISMUSFÜHRER DER AXARQUÍA · COSTA DEL SOL

ERZÄHLUNGEN

PERSÖNLICHKEITEN

LEGENDEN

VOLKSBEZEICHNUNGEN



EINLEITUNG

Seit undenklichen Zeiten umgibt sich der Mensch mehr oder weniger bewusst mit Mythen, um sich das Geheimnis der eigenen Existenz und den Ursprung der Welt zu erklären, sowie mit Legenden, die dokumentierten Ereignissen oder sogar Personen eine Prise Fantasie hinzufügen.

Der Landkreis Axarquía, seit der Prähistorie ein unumgänglicher Verbindungskorridor zwischen der Küste und dem Inland Andalusiens, hat besonders viele dieser Erzählungen hervorgebracht, die meist mündlich bis in die heutige Zeit überliefert wurden und im Verlauf der geschichtlichen Epochen stete Abwandlungen und Veränderungen erfahren haben.

Aus unterschiedlichsten Geschehnissen, von den Scharmützeln zwischen Mauren und Christen bis hin zur endgültigen Vertreibung der Mauren durch Phillip III. im Jahr 1609, sind interessante Geschichten von Geheimgängen und versteckten Schätzen entstanden. Mit der Christianisierung der Region haben die übernatürlichen Kräfte einiger religiöser Ikonen

ebenfalls den Grundstein zu zauberhaften Erzählungen gelegt. Nicht fehlen darf natürlich das Phänomen des Banditentums, das sich wie ein roter Faden durch das Legendentum zieht und die abenteuerlichsten Erzählungen inspiriert hat.

Die kurzen Zusammenfassungen in dieser Publikation beinhalten nicht nur die Legenden, die noch immer im Kulturgut des Volkes lebendig sind, sondern auch jene Traditionen ungewissen Ursprungs, die vor nicht all zu langer Zeit gängige Praxis in der Axarquía waren. Die vorliegende Auswahl an Erzählungen, die seit Jahrhunderten von den Einwohnern der Axarquía mündlich überliefert werden, hat zum Ziel, Besuchern Aspekte und Facetten der Region nahe zu bringen, die ansonsten nur den Einwohnern bekannt sind, und natürlich das Talent der Einwohner zu demonstrieren, einzelne Ereignisse mit mehr oder weniger wahren Hintergrund mittels Fantasie und Fabulieren in lebendige und leidenschaftliche Geschichten zu verwandeln, die wie in so vielen anderen Fällen die so genannte große Literatur inspirieren könnten.

ALFARNATE

Der Name Alfarnate leitet sich aus dem arabischen Wort „al-farnat“ (Mehlmühle) ab..

VOLKSBEZEICHNUNG:

Alfarnateños. Spitzname: Palancos.

EIGENTÜMLICHKEITEN

Zu den Eigentümlichkeiten dieser Ortschaft zählt der Brauch, der in der magischen Nacht des San-Juan-Festes von den Liebespaaren gepflegt wurde: Die Paare rissen zwei Blätter von einem Feigenbaum ab – eines mit einem Stängel als Symbol für den Mann, das andere ohne Stängel in Repräsentation der Frau – und ließen diese über Nacht auf dem Feld im Freien liegen. Wenn die gegenüber platzierten und durch den Stängel verbundenen Blätter bei Morgengrauen steif waren, dann war dies ein Beweis für die Liebe des Paares, das die Blätter dort hin gelegt hatte; waren sie jedoch nicht steif, so wurde dies als mangelnde Liebe interpretiert. Von den nächtlichen Eskapaden der Paare, die diesen mit der Liebe verknüpften Ritus pflegten, rührt folgendes Sprichwort her: „la que en junio sanjuanea,

en marzo marcea“, was so viel bedeutet wie, „die in der Nacht des San Juan (Juni) mit dem Freund aufs Feld geht, bringt im März Familiennachwuchs zur Welt“.

Die bedeutendsten Legenden fußen auf dem Phänomen des Banditentums. Eine der vielen Erzählungen oder Legenden über Banditen, die die Region durchquerten und sich in der Umgebung um Alfarnate herum versteckten, handelt von **José M^a El Tempranillo**, einem der berühmtesten Banditen seiner Zeit. Dieser näherte sich bei einer Rast im Gasthaus Venta de Alfarnate einem Tisch, an dem gerade in Ruhe einige Anwohner gemeinsam aus einem Topf aßen, und bat diese um Erlaubnis, seinen Hunger aus demselben Topf zu stillen. Die Anwohner lehnten ab, mit der Entschuldigung, es sei kein Löffel vorhanden, den sie ihm überlassen könnten.

El Tempranillo, dem diese Ausrede nicht schmeckte, holte ein Stück Brot aus seinem Beutel hervor und formte daraus einen Löffel. Da nun das einzige

Hindernis beseitigt war, setzte er sich zum Essen mit an den Tisch. Als der Topf leer war, sagte El Tempranillo: „Jetzt, da wir den Topf leergegessen haben, essen wir die Löffel.“

Daraufhin aß er schnell seinen aus Brot bestehenden Löffel und zwang anschließend jene Männer, ihre eigenen Löffel zu essen, die vermutlich aus Holz waren.

In jener Epoche, in der das Banditentum seinen Höhepunkt erreichte, wurde in dem Gasthaus der berühmte Reiter namens El Rojo gefangen, eines der sieben Kinder von Écija und somit Kumpan von El Tragabuches, dem Stierkämpfer und Banditen aus Ronda. Laut Legende tröstete sich El Rojo, während er in der Arrestzelle auf seine Verlegung ins Gefängnis wartete, seinem Lied mit folgendem Fandango Ausdruck verlieh: „Una mujer fue la causa de mi perdición primera, que no hay perdición de hombres que por mujeres no venga“ (frei übersetzt „Eine Frau war der Grund für meinen ersten Untergang; Frauen

bringen dem Mann stets das Verderben“).

Aufgrund der strategisch günstigen Lage zwischen Inland und Küste diente das im Jahr 1690 errichtete Gasthaus Venta de Alfarnate als Pferdewechselstation und war damit auch ein günstiger Zufluchtsort für Banditen.

In einem der Zimmer, das zu einer Arrestzelle umgebaut worden war, verbrachte der Bandit Luis Candelas eine Nacht, wie eine dort vorhandene Inschrift beweist. Ein weiterer berühmter Bandit namens El Bizco de Borge traf sich hier regelmäßig mit seiner Geliebten, einer verheirateten Frau.



PERSONENVERZEICHNIS

NAME	ORT	SEITE
Alí ibm Ahmd ibn Muhammad Al-Hasn�	Sayalonga	58
Almanzor Abo-Amir Muhammad Ben Abi Mer	Torrox	62
Antonio de Canillas	Canillas de Aceituno	24
Antonio Molina	Total�n	64
Antonio Ortega Escalona	Vélez-M�laga	66
Avelino Aurelio Ramos Acosta	C�mpeta	32
Baltasar de la Pe�a y Avil�s	Colmenar	28
Eduardo Oc�n y Rivas	Benamocarra	22
Enrique Castillo	Total�n	64
Enrique Ramos Ramos	Algarrobo	12
Evaristo Guerra Zamora	Vélez-M�laga	66
Félix Lomas Martín	Canillas de Albaida	26
Gonzalo Fernández de Coalla	Colmenar	28
Hernando el Darra	Frigiliana	38
Hisio Francisco Centuri�n	Nerja	48
José A. Muñoz Sánchez	Riogordo	54
José Manuel Lucena Gordo	Benamocarra	22
José Beltr�n Ortega	Benamargosa	20
José Gálvez y Gallardo	Macharaviaya	44

José Marín Ortega	Canillas de Albaida	26
José Pinto y Palacios	Benamargosa	20
Juan José Villaluenga y Marfil	Iznate	40
Liborio Apolinar Acosta de la Torre	Frigiliana	38
Luis Muñoz García	El Borge	36
Manuel Cañizares Martín	Alcaucín	6
Manuel Vertedor	Totalán	64
María Zambrano Alarcón	Vélez-Málaga	66
Martín Vázquez Ciruela	El Borge	36
Mohamed den Ahmed ben Daud Abu Abdallah	Vélez-Málaga	66
Monseñor Francisco Núñez Aguilar	Riogordo	54
Salvador Rueda	Macharaviaya	44



PLAN ZUR FÖRDERUNG DES TOURISMUSSEKTORS IN DER AXARQUÍA

Ein Plan zur Förderung des Tourismussektors besteht aus verschiedenen, mehrjährigen Projekten in für den Tourismus relevanten Gegenden mit dem Ziel, das wirtschaftliche Wachstum zu beschleunigen und die Nachhaltigkeit der natürlichen Ressourcen in diesem Gebiet sicherzustellen.

Der Plan zur Förderung des Tourismussektors in der Axarquía („Plan de Dinamización del Producto Turístico Axarquía“, im Folgenden als „PDAX“ bezeichnet), stellt eine genehmigte Investition der öffentlichen Hand in Höhe von insgesamt 4.155.000 Euro mit einem Ausführungszeitraum von vier Jahren dar. Die Finanzierung erfolgt zu gleichen Teilen durch die drei beteiligten Regierungsstellen: Dem Staatssekretariat für Tourismus, TURESPAÑA, des Industrie-, Tourismus- und Handelsministeriums; dem Rat für Tourismus, Handel und Sport der Junta de Andalucía; und der Diputación de Málaga. Die drei genannten Regierungsstellen unterzeichneten 2006 gemeinsam mit dem Verband zur Förderung des Tourismus in der Axarquía (APTA) und dem Zentrum für ländliche Entwicklung der Axarquía (CEDER Axarquía) ein Kooperationsabkommen und bildeten gemeinsam eine Kontrollkommission. Die Umsetzung des Plans begann im

September 2006. Die Verwaltung obliegt der Abteilung für Tourismusplanung innerhalb des Amtes für Tourismusentwicklung und territoriale Förderung der Diputación de Málaga, die damit auch für die Ausführung und Berichtslegung der Projekte verantwortlich ist.

Die geografische Abgrenzung des PDAX umfasst die 27 Gemeinden im Inneren des Landkreises: **Alcaucín, Alfarnate, Alfarnatejo, Algarrobo, Almáchar, Árchez, Arenas, Benamargosa, Benamocarra, Canillas de Aceituno, Canillas de Albaida, Colmenar, Comares, Competa, Cútar, El Borge, Frigiliana, Iznate, Macharaviaya, Moclinejo, Periana, Riogordo, Salares, Sayalonga, Sedella, Totalán y La Viñuela.**

Nachfolgend sind alle in diesem Plan enthaltenen Projekte aufgeführt:

PHASE 1: STÄDTISCHE TOURISMUSBÜROS (UMIT)

- Gründung und Ausstattung städtischer Tourismusbüros (UMIT).

- Errichtung von städtischen Tourismusbüros (Canillas de Aceituno).
- Errichtung von städtischen Tourismusbüros (Riogordo).
- Errichtung von städtischen Tourismusbüros (Totalán).
- Errichtung des Besucherzentrums der Axarquía-Pantano de la Viñuela.

PHASE 2: AUFWERTUNG VORHANDENER TOURISTISCHER RESSOURCEN

- Anschaffung von Ständern für touristische Broschüren (Axarquía).
- Virtuelle Rekonstruktion der historischen Befestigungen der Axarquía (Festung von Zafía in Alcaucín, Festung von Bentomiz in Arenas und Festung von Comares).
- Entwicklungsplan für die Anlegung bzw. Ausbesserung vorhandener touristischer Routen in der Axarquía.
- Leitfaden für die Konzeption, Herstellung und Kommerzialisierung touristischer Souvenirs der Axarquía.
- Buch mit Kochrezepten für typische Gerichte der Axarquía.
- Design und Ausarbeitung eines Informationssystems und einer digitalen Kartografie zur Darstellung touristischer Routen, Ressourcen und Dienstleistungen im Landkreis

Axarquía.

- Informationssitzungen über den Plan PDAX-Axarquía.
- Routen für Bergsteiger in der Alta Axarquía (Comares).
- Museo-Casa de la Miel de Málaga (Honigmuseum) (Colmenar).
- Beratende Studie und technische Unterstützung für die Entwicklung der Baños de Vilo als touristisches Produkt (II) (Periana).
- Entwicklung des Tourismusprodukts Baños de Vilo (Periana).
- Besucherzentrum der Axarquía (La Viñuela).
- Museum der Gastronomiefeste der Axarquía (Sedella).
- Erweiterung der Inhalte für das Museum Gálvez (Macharaviaya).
- Umgestaltung des Erholungsparks El Alcazar (Alcaucín).
- Umgestaltung des Erholungsparks El Río (Alcaucín).
- Monfi-Museum (Cútar).
- Herrichtung und Ausbesserung der Kirche San Jacinto (Macharaviaya).
- Herrichtung und Ausbesserung der Kirche des Mausoleums Gálvez (Macharaviaya).
- Herrichtung und Ausbesserung des Geburtshauses von

Salvador Rueda (Macharaviaya).

- Herrichtung und Ausbesserung der Kirche von Benaque (Macharaviaya).
- Abfallcontainer aus Holz entlang den touristischen Routen der Axarquía.
- Aufwertung der Mudéjar-Route.
- Aufwertung der Route der Sonne und des Weins.
- Aufwertung der Öl- und Bergroute.
- Aufwertung der Route der Sonne und der Avocado.
- Aufwertung der Rosinenroute.
- Erweiterung des Maurischen Museums (Sayalonga).
- Museum für Kunst und Brauchtum (Cómpeta).
- Verschönerung des Paseo de la Salud.
- Herrichtung des Ortseingangs im Osten von Iznate.
- Herrichtung des ornithologisch-botanischen Stadtparks von El Borge.
- Erweiterung der Archäologie-Museums von Frigiliana.
- Verbesserung der Begehbarkeit von Routen: Camino de la Fuente (La Viñuela).
- Verbesserung der Begehbarkeit von Routen: Ruta del Río y los Molinos (Árchez).

- Verbesserung der Begehbarkeit von Routen: Ruta del Monte (Salares).
- Jakobsweg der Axarquía.
- Herrichtung des Stadtparks El Ejido (Alfarnate).
- Begrünung des Parks La Erilla (Alfarnate).
- Leitfaden für Bäume und Grünzonen (Alfarnate).
- Herrichtung des südlichen Zugangs (Alfarnatejo).
- Herrichtung des Brunnens El Chorro (Moclinejo).
- Herrichtung der Avenida Almachar (Moclinejo).
- Verschönerung von „El Valdes“ (Moclinejo).
- Touristische Infowand über „El Paso de Riogordo“ (Riogordo).
- Denkmalbeleuchtung des historischen Rathauses (Riogordo).
- Herrichtung des Erholungsgebiets auf der Mudéjar-Route (Arenas).
- Verschönerung der Plaza in der Calle Arroyo in Salares.
- Außenbeleuchtung für die Kapelle Santa Ana in Alfarnate.

PHASE 3: AUSSCHILDERUNG

- Komplette Ausschilderung des Landkreises Axarquía.
- Ausschilderung der touristischen Mudéjar-Route.
- Ausschilderung der touristischen Route der Sonne und des Weines.
- Ausschilderung der touristischen Öl- und Bergroute.
- Ausschilderung der touristischen Route der Sonne und der Avocado.
- Ausschilderung der touristischen Rosinenroute.

PHASE 4: QUALITÄTSSCHULUNG UND KURSE

- Implementierung des Modells für qualitativ hochwertigen Tourismus („Modelo de Aproximación a la Calidad Turística“, MACT) in wirtschaftlichen Untersektoren und öffentlichen Dienstleistungen des Landkreises.
- Bewertung (Audit) des „Modelo de Aproximación a la Calidad Turística (MACT)“.
- Technischer Workshop zur Präsentation des Leitfadens für die Konzeption, Herstellung und Kommerzialisierung touristischer Souvenirs der Axarquía („Guía para la elaboración, producción, y comercialización del souvenir turístico de la Axarquía“).

PHASE 5: BERATUNGSPROJEKTE

- Studie über die Wiedergewinnung und Lebensfähigkeit des grünen Korridors „Vía Verde“ Vélez-Zafarraya.
- Studie zur Förderung der Anpassung des Naturparks Sierra Tejeda, Almirajara und Alhama an die Europäische Charta für Nachhaltigen Tourismus (CETS), und Studie zur Förderung des Aktiv- und Naturtourismus in der Axarquía.
- Von Umfragen gestützte Analyse des Tourismussektors in der Region Axarquía.
- Technische Unterstützung zur Sammlung werberelevanter Inhalte zur Förderung der Axarquía.

PHASE 6: VERWALTUNG UND VERBREITUNG

- Veröffentlichung touristischer Broschüren/Landkarten.
- Veröffentlichungen über touristische Routen in der Axarquía.
- Führer für Ressourcen des Oliventourismus der Axarquía.
- Verwaltung und Verbreitung.

Details zu den einzelnen Projekten finden Sie hier:

www.axarquiacostadelsol.es

KOMMISSION ZUR KONTOLLE DES PLANS ZUR FÖRDERUNG DES TOURISMUSSEKTORS IN DER AXARQUÍA (MÁLAGA)

D. Jesús Mora Calle

Abgeordneten-Delegierter für territoriale Entwicklung und Förderung,
Diputación de Málaga. Präsident der Kontrollkommission.

D. Antonio Muñoz Martínez

Generaldirektor für touristische Planung und Raumordnung.
Amt für Tourismus, Handel und Sport, Junta de Andalucía.

D^a. M^a José González Serrano

Staatssekretärin für-TURESPAÑA.
Industrie-, Tourismus- und Handelsministerium.

D. Constantino Ramírez de Frías

Ministerialabteilung für touristische Planung und Raumordnung.
Amt für Tourismus, Handel und Sport, Junta de Andalucía.

D^a. Estefanía Martín Palop

Subdelegación del Gobierno.

D. Carlos Vasserot Antón

Verantwortlicher für Tourismus der Diputación de Málaga.

D. José Luis Navas Camacho.

Präsident des Verbands zur Förderung des Tourismus in der Axarquía
(APTA).

D. Juan Millán Jabalera.

Präsident des Zentrums für ländliche Entwicklung in der Axarquía
(CEDER-Axarquía).

D^a. Elisa Páez Jiménez

Verband zur Förderung des Tourismus in der Axarquía (APTA).

D. David Camacho García

Zentrum für ländliche Entwicklung in der Axarquía (CEDER-Axarquía).

GERENCIA DEL PLAN

D. Pablo Blas García

Abteilung für Tourismus der Diputación de Málaga.
Leiter des Plans zur Förderung des touristischen Produkts Axarquía.

D. Antonio Cuñado Bernal

Abteilung für Tourismus der Diputación de Málaga.
Mitverantwortlicher Leiter des Plans zur Förderung des touristischen
Produkts Axarquía.

D^a. Sandra Trujillo González

Abteilung für Tourismus der Diputación de Málaga.



ERZÄHLUNGEN UND LEGENDEN DER AXARQUÍA

TOURISMUSFÜHRER DER AXARQUÍA · COSTA DEL SOL

www.axarquiocostadelsol.es



Andalucía



APTA
Asociación para la Promoción Turística de la Axarquía

